

**CONCOURS EXTERNE
DE CONTRÔLEUR DES FINANCES PUBLIQUES**

ANNÉE 2016

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 3

Durée : 1 heure 30 - Coefficient : 1

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- Allemand
- Anglais
- Espagnol
- Italien

Seuls sont pris en compte les points obtenus au-dessus de 10 sur 20.

Recommandations importantes

Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.

Sous peine d'annulation de sa copie, le candidat ne doit porter aucun signe distinctif (nom, prénom, signature, numéro de candidature, etc.) en dehors du volet rabattable d'en-tête.

Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.



Tournez la page S.V.P

Le candidat devra compléter l'intérieur du volet rabattable des informations demandées et se conformer aux instructions données

Nom de naissance

Prénom usuel

Jour, mois et année

Signature obligatoire

Numéro de candidature

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

Faire comme ceci

Ne pas faire

Axe de lecture code à barres candidat

Axe de lecture code à barres candidat

À compléter par le candidat

Ne rabattre le cache qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance

Concours externe - interne - professionnel - ou examen professionnel ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Rayer les mentions inutiles

Externe

Pour l'emploi de : **Contrôleur des Finances publiques**

Épreuve n° : **3**

Préciser éventuellement le nombre d'intercalaires supplémentaires

Matière : **Langues**

Date : **08 | 12 | 20 | 15**

Nombre d'intercalaires supplémentaires :

À L'ATTENTION DU CANDIDAT

En dehors de la zone d'identification rabattable, les copies doivent être totalement anonymes et ne comporter aucun élément d'identification tel que nom, prénom, signature, paraphe, localisation, initiale, numéro, ou toute autre indication même fictive étrangère au traitement du sujet.

Il est demandé aux candidats d'écrire et de souligner si nécessaire au stylo bille, plume ou feutre, de couleur noire ou bleue uniquement. Une autre couleur pourrait être considérée comme un signe distinctif par le jury, auquel cas la note de zéro serait attribuée. De même, l'utilisation de crayon surligneur est interdite.

Les étiquettes d'identification codes à barres, destinées à permettre à l'administration d'identifier votre copie, ne doivent être détachées et collées dans les deux cadres prévus à cet effet qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance.

Suivre les instructions données pour les étiquettes d'identification

NOTE / 20
| | | , | | |

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION

À L'ATTENTION DU CORRECTEUR

**Pour remplir ce document :
Utilisez un stylo ou une pointe feutre de couleur NOIRE ou BLEUE.**

EXEMPLE DE MARQUAGE :

Faire comme ceci

Ne pas faire

Pour porter votre note, cochez les gélules correspondantes.

Reportez la note dans les zones **NOTE / 20** et dans le cadre **A**

En cas d'erreur de codification dans le report des notes cochez la case **erreur** et reportez la note dans le cadre **B**.

Cadre A réservé à la notation				Cadre B réservé à la notation rectificative			
20	19	18		20	19	18	
17	16	15		17	16	15	
14	13	12		14	13	12	
11	10	09		11	10	09	
08	07	06		08	07	06	
05	04	03		05	04	03	
02	01	00		02	01	00	
Décimales				Décimales			
,00	,25	,50	,75	,00	,25	,50	,75
				Erreur			

NOTE / 20
| | | , | | |

EN AUCUN CAS, LE CANDIDAT NE FERMERA LE VOLET RABATTABLE AVANT D'Y AVOIR ÉTÉ AUTORISÉ PAR LA COMMISSION DE SURVEILLANCE

SUJET

ALLEMAND

Code matière : 050

Aucun matériel ou document n'est autorisé

WELTWEITE FÄLSCHUNG

Deutschland wird derzeit mit Imitaten überschwemmt. Knapp 6 Millionen Fälschungen von der Bremsscheibe bis zum Sportschuhe zog der Zoll im vergangenen Jahr aus dem Verkehr. Erstmals befanden sich darunter mehr Körperpflegeprodukte als Textilien. Das bedeutet Milliarden Schäden für die Industrie, aber auch große Risiken für die Verbraucher.

Fast eine Million Menschen weltweit sterben Jahr für Jahr, weil sie gefälschte Medikamente schlucken. Der Handel mit wirkungslosen Pillen und nutzlosen Cremes ist lukrativer als der Schmuggel von Heroin. Wer 1000 Dollar ins Drogengeschäft investiert, bringt es auf 20 000 Dollar Gewinn. Aus der gleichen Summe lasse sich mit nachgemachten Medikamenten eine halbe Million machen. Milliardensummen wandern in die organisierte Kriminalität. Letzte Woche wurden in *Potsdam* fünf Mitglieder eines internationalen Fälscherrings zu mehrjährigen Haftstrafen verurteilt. Die Bande hatte gefälschte Diätpillen aus Asien verkauft und damit binnen drei Jahren 21 Millionen Euro Umsatz erreicht.

Die Juristin *Marina Bloch*, die die Abteilung „Fälschungsbekämpfung“ beim Pharmakonzern *Bayer* leitet, erklärt: “ Die Hälfte der Medikamente, die online gehandelt werden, sind Fälschungen”. Die Fälschungen, die in Hinterhöfen in Indien oder China unter katastrophalen hygienischen Bedingungen produziert wurden, sind oft gefährlich für die Gesundheit der Verbraucher.

Die Produktpiraten haben es leicht: sie verkaufen ihre Ware nicht mehr wie früher über Flohmärkte* oder Zwischenhändler, sondern direkt an Online-Kunden.

*marchés aux puces

FOCUS-MAGAZIN, JUNI 2015

SUJET

ANGLAIS

Code matière : 051

Aucun matériel ou document n'est autorisé

Tax dodging by big firms 'robs poor countries of billions of dollars a year'

The international corporate tax system is outdated, unfair and will continue to cost developing countries tens of billions of dollars in lost revenues each year unless it is completely overhauled, a coalition of charities and civil society organisations has warned.

In a report published on Tuesday, the Independent Commission for the Reform of International Corporate Taxation (Icric) argues that globalisation has rendered the century-old global tax system obsolete as more and more companies trade within related corporate structures.

“Tax abuse by multinational corporations increases the tax burden on other taxpayers, violates the corporations’ civic obligations, robs developed and developing countries of critical resources to fight poverty and fund public services, exacerbates income inequality, and increases developing country reliance on foreign assistance” says the report.

On a more basic level, it adds, the tax policies of one country can have a dire effect on other countries’ ability to raise taxes that could be spent on education, healthcare and safe roads.

The report calls for the abolition of the separate entity principle, arguing that it allows huge multinational companies to dodge their tax obligations by presenting their operations in different countries as completely independent of one another. The principle permits them to shift their profits to countries with low or zero tax rates – and to move their losses into countries where taxes are higher.

“The primary enabler of international corporate tax abuse is the separate entity principle – a legal fiction that enables the flow of vast amounts of taxable income away from the underlying business operations” it says.

“We believe the only effective way to stop this abuse is to treat multinational corporations as single and unified firms and divide the taxable profits between the countries where the income generating activities are located. If multinational corporations were taxed as single and unified firms, there would be no transfer pricing because global corporate profits would be consolidated, and thus no profits would be gained or lost through intra-company transactions.”

The Guardian, 2 June 2015

SUJET

ESPAGNOL

Code matière : 052

Aucun matériel ou document n'est autorisé

Los supermercados niegan que haga falta una ley contra el desperdicio

Los supermercados españoles no creen que España necesite una normativa que regule el despilfarro de alimentos [como la que se acaba de aprobar en Francia para reducir la sangría de comestibles](#) en las tiendas a la mitad en 10 años.

Miembros del sector de la distribución aseguraron que España está “a años luz” de otros países, y que el sector privado lleva años implementando políticas “voluntarias” contra el despilfarro que han permitido alcanzar muy buenos resultados. Explicaron que en España se ha conseguido reducir el desperdicio alimentario en la distribución “sin necesidad de una amenaza legislativa”, como en Francia, y que por eso no es necesaria una legislación “porque leyes ya tenemos unas cuantas”.

La normativa aprobada por la Asamblea Nacional francesa el pasado 22 de mayo prohíbe, a partir de julio de 2016, a los supermercados con superficies superiores a los 400 metros cuadrados tirar a la basura los productos perecederos, y se inscribe en un marco diseñado por la Unión Europea contra un mal que afecta a todo el globo: cada año se desperdician 1.300 millones de toneladas de comestibles, [según datos de la FAO](#), representan un tercio de la producción mundial. Por eso, la Comisión Europea, además de declarar 2014 como el [Año contra el desperdicio de alimentos](#), ha programado una hoja de ruta para reducir la destrucción de comida para 2025, tras detectar que cada año se generan 89 millones de toneladas de residuos alimentarios dentro de las fronteras comunitarias.

Los grandes distribuidores—Mercadona, Simply y El Corte Inglés— aseguran que, en España, solo el 5% del desperdicio se genera en la fase de distribución, mientras que el consumidor es el responsable del grueso del despilfarro, con una cuota superior al 40%. “Tenemos un grado de eficiencia mayor con respecto a otros eslabones de la cadena alimentaria”, garantizó Diego Copado, director de comunicación y relaciones externas de El Corte Inglés, quien añadió que los supermercados de la firma solo pierden entre “un 0% y un 1%” de comestibles.

Por otro lado, las asociaciones de consumidores defienden la necesidad de sensibilizar a la población sobre el tema. Carmen Redondo, responsable del área de consumo de [Hispacoop](#), aseguró que “el consumidor no es consciente de lo que tira. Hay que reeducarlo y generar hábitos responsables”, concluyó.

El País, el 2 de Junio de 2015

SUJET

ITALIEN

Code matière : 053

Aucun matériel ou document n'est autorisé

Così l'Italia farà pagare le tasse a Google e Facebook: ritenuta del 25%

Il governo è pronto a dichiarare guerra ai giganti dell'economia digitale, da Google ad Amazon, passando per Facebook, e costringerli a pagare le tasse sugli affari effettivamente realizzati in Italia, che oggi vengono sistematicamente eluse. A fronte di un fatturato «italiano» di circa 11 miliardi di euro, le società che operano via internet pagano all'erario meno di 10 milioni di euro l'anno, cioè meno dell'uno per mille. Con la sede sociale in Paesi a fiscalità privilegiata, una struttura societaria complessa, e giocando sui prezzi di trasferimento infragruppo, riescono alla fine quasi a non pagare le imposte, se è vero che in media, a livello mondiale, versano l'1% del fatturato. Il problema è entrato nell'agenda dell'Ocse che ha cominciato a elaborare le proposte per risolverlo. E l'Italia è pronta a sfruttarle.

Sul tavolo del presidente del Consiglio, Matteo Renzi, da qualche giorno c'è un piano che prevede l'applicazione di una ritenuta alla fonte del 25%, operata da banche e intermediari, sui pagamenti a favore delle multinazionali con sede all'estero. Per evitare l'imposizione anche nel paese di residenza, a queste società verrebbe riconosciuto un credito d'imposta pari all'importo delle tasse versate in Italia. A meno che, e questo è il secondo tassello della strategia, queste società non decidano di dichiarare una «stabile organizzazione» in Italia, con un proprio bilancio e redditi imponibili.

Sia la ritenuta, che il credito d'imposta, che l'opzione, sono tre precisi suggerimenti dell'Ocse, ma la proposta sul tavolo di Renzi nasce da Scelta civica. L'ha messa a punto il sottosegretario all'Economia, Enrico Zanetti, che ne ha già discusso con il premier, intenzionato a portarla avanti. L'obiettivo è inserirla a giugno nel nuovo pacchetto di decreti legislativi di attuazione della delega per la riforma fiscale. La ritenuta alla fonte scatterebbe sul presupposto dell'esistenza di una «stabile organizzazione virtuale» basata sul concetto di una presenza «digitale», anche se non fisica, «significativa». L'obbligo della ritenuta scatterebbe nel momento in cui tale «presenza» viene rilevata sul circuito dei pagamenti, al superamento di determinate soglie (ora è previsto un fatturato di un milione in sei mesi). La ritenuta salirebbe al 30% (come sulle prestazioni in Italia degli artisti stranieri) nel caso, improbabile, che a ricevere i pagamenti sia una persona fisica.

Il Corriere della Sera, 24 aprile 2015

